

YUCATAN ILUSTRADO.

veinte mil pesos y es el segundo de su clase en toda la República: en la parte oriental se encuentran el presbiterio y el altar mayor, que es de mucho gusto y cuyo piso es de marmol muy puro, siento todo ello del estilo antiguo del siglo XVI.

En la ciudad hay muchos y hermosos parques, siendo digno de mención el de Hidalgo, donde hay una magnífica estatua de bronce del Gral. Cepeda Peraza; el parque de Eulogio Rosado que también tiene una estatua de bronce que simboliza la paz del Estado y otro parque que rodea al Gran Hotel, siendo éste un bonito edificio de tres pisos que está amueblado y dotado con todos los adelantos modernos. Hay otros lugares de solaz y recreo muy hermosos en el recinto de la ciudad.



Foto F. Gomez Rul, Mérida.

La Plaza Principal en dia de Carnaval, Mérida.

The Principal Plaza, Carnival Day, Merida.

Como en todas las comunidades altamente civilizadas, encontramos en esta una Penitenciaría de construcción amplia y moderna, construida hace cosa de trece años y muy bien equipada con todo cuanto se necesita para una institución de primera clase de esa naturaleza. Está bajo la inmediata administración de una Junta Directiva compuesta de personas muy distinguidas y entre ellas algunos de los abogados más notables del Estado en el ramo penal, y el gobierno interior del establecimiento está atendido por un Director especial. Agregadas al edificio están las oficinas de los Jueces de lo Criminal así como las del Ministerio Público. Los individuos confinados en dicho establecimiento tienen buena oportunidad de hacer ejercicio, pues hay muchos talleres en él en los que tienen constante ocupación.

As in all highly civilized communities we find here a penitentiary, an ample and modern structure, erected about thirteen years ago, fully equipped with all that goes to make a first-class establishment of its kind. Its intimate affairs are looked after by a board of Directors of distinguished citizens, among them some noted penal lawyers of the state, whilst its interior government is looked after by a special director. Annexed to the building are the offices of the criminal Judges and those of the Public Minister. The inhabitants do not lack of exercise, as there are many workshops in the building where they are employed at various occupations.

YUCATAN ILLUSTRATED.

Mérida está muy adelantada en materia de educación, pues hay excelentes colegios y escuelas en diversas partes de la ciudad. En la ciudadela de San Benito está la Escuela de Artes y Oficios atendida por muy buenos profesores. El principal colegio oficial es el Instituto Literario del Estado, que está detrás de la Universidad de San Pedro y San Pablo y incluye la Escuela Normal para Profesores, los Departamentos del Consejo de Instrucción Pública y el Observatorio Astronómico y Meteorológico y Asimismo el Museo Yucateco.

Mérida is well advanced along educational lines, there being excellent colleges and schools in the city everywhere. In the Citadel of San Benito is the School of Arts and Works, where there are many able and learned professors. The principal official college is the Literary Institute of the State, located behind the University of St. Peter and Paul. Included therein is the Normal School for Professors, the apartments of the Public Council of Instruction, and the Meteorological and Astronomical Observatory, with the Yucatan Museum.



Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Niños en Pastorela, Ciudad de Merida, Estado de Yucatan.

Children in Pastoral Costume, City of Merida, State of Yucatan.

Respecto á instituciones literarias privadas podemos mencionar el Colegio Católico de San Ildefonso para instrucción primaria en la Calle 51 y los institutos de primera y segunda enseñanza situados en la Calle 62, habiendo además escuelas de medicina y cirujía, farmacia, jurisprudencia y notariado.

En el Colegio Católico hay una cátedra de Jurisprudencia que está adjunta á la escuela oficial y en el Instituto se ha creado una cátedra de Ingeniería.

El colegio principal para señoritas es el "Instituto Literario para Señoritas," que está anexo á la Escuela Normal para Profesores con la cual está incorporado el Colegio para Señoritas, presidido por la Srita. Otilia López, Calle 65, y el establecimiento está en el Colegio Teresiano, Calle 60.

Of private literary institutes there is the Catholic College of San Ildefonso of Preparatory Instruction in Calle 61, and that of First and Second Instruction situated in Calle 62. Besides these there are the Schools of Medicine and Surgery, Pharmacy, Jurisprudence and Notariado.

In the Catholic College there is a Chair of Jurisprudence incorporated with the official school, and in the Institute there has been founded a Chair of Engineering.

The principal college for young ladies is the "Literary Institute for Girls," annexed to that of the Normal School for Professors, with which is incorporated the College for Girls, presided over by Señorita Otilia Lopez, Calle 65, and the establishment in the Teresiano College, Calle 60.

YUCATAN ILUSTRADO.

La municipalidad sostiene además en los suburbios una escuela para alumnos de ambos sexos. Existe tambien la Institución de Beneficencia Privada "Leandro L. Ayala," que fué fundada con un capital de un millon de pesos por el filántropo cuyo nombre lleva dicha Institución y que además sostiene muchas escuelas católicas para niños en los alrededores de la ciudad, siendo la más importante la de Santa Ana, en la Calle 60. La Congregación de Hermanos Maristas ha fundado varias escuelas primarias de artes y oficios, estando situada la principal en la Calle 52, que es un arrabal de San Cristobal. Ademas, en la Calle 59 encontramos un Seminario Conciliar y un Colegio Católico para niñas en San José, dirigidos por las Sritas. Fuster, con varias escuelas rudimentarias católicas que sostiene la Congregación de San Vicente de Paul.



Uno procesión, el Carnaval en Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

A procession, the Carnival in Merida.

Por supuesto, siendo Mérida una ciudad muy adelantada, tiene establecimientos de beneficencia y así mismo cárceles, siendo dignos de mención el Hospital O'Horan, situado en la Plaza Mejorada y próximo á la Iglesia del mismo nombre, ocupando el lugar en que antes existia un antiguo convento de franciscanos. El Hospital está sostenido por las rentas que se obtienen de sus propiedades y así mismo por subscripción pública. Otra buena institución es el Hospital Nuevo, recientemente construido. Además tiene Mérida el Asilo de Mendigos "Celeraín," que es un edificio amplio y bien construido en las orillas de la parte norte de la ciudad; la Casa de Beneficencia "Brunet," Calle 63; la Casa de Maternidad "Arias," Calle 50; el Asilo "Ayala" de Dementes, y un Lazareto.

In the suburbs the municipality supports a school for both sexes. There is also La Institución de Beneficencia Privada "Leandro L. Ayala," founded with a capital of one million dollars by the philanthropist whose name it bears, which supports many Catholic schools for girls in the outskirts of the city, the most important of which is that of Santa Ana in Calle 60. The congregation of Hermanos Maristas have founded various primary schools of arts and works, the principal one of which is situated in Calle 52, a suburb of San Cristobal. In Calle 59, too we find a Seminario Conciliar, and a Catholic College for girls at San José, directed by Sritas. Fuster, with various Catholic rudimentary schools, supported by the congregation of San Vicente de Paul.

YUCATAN ILLUSTRATED.



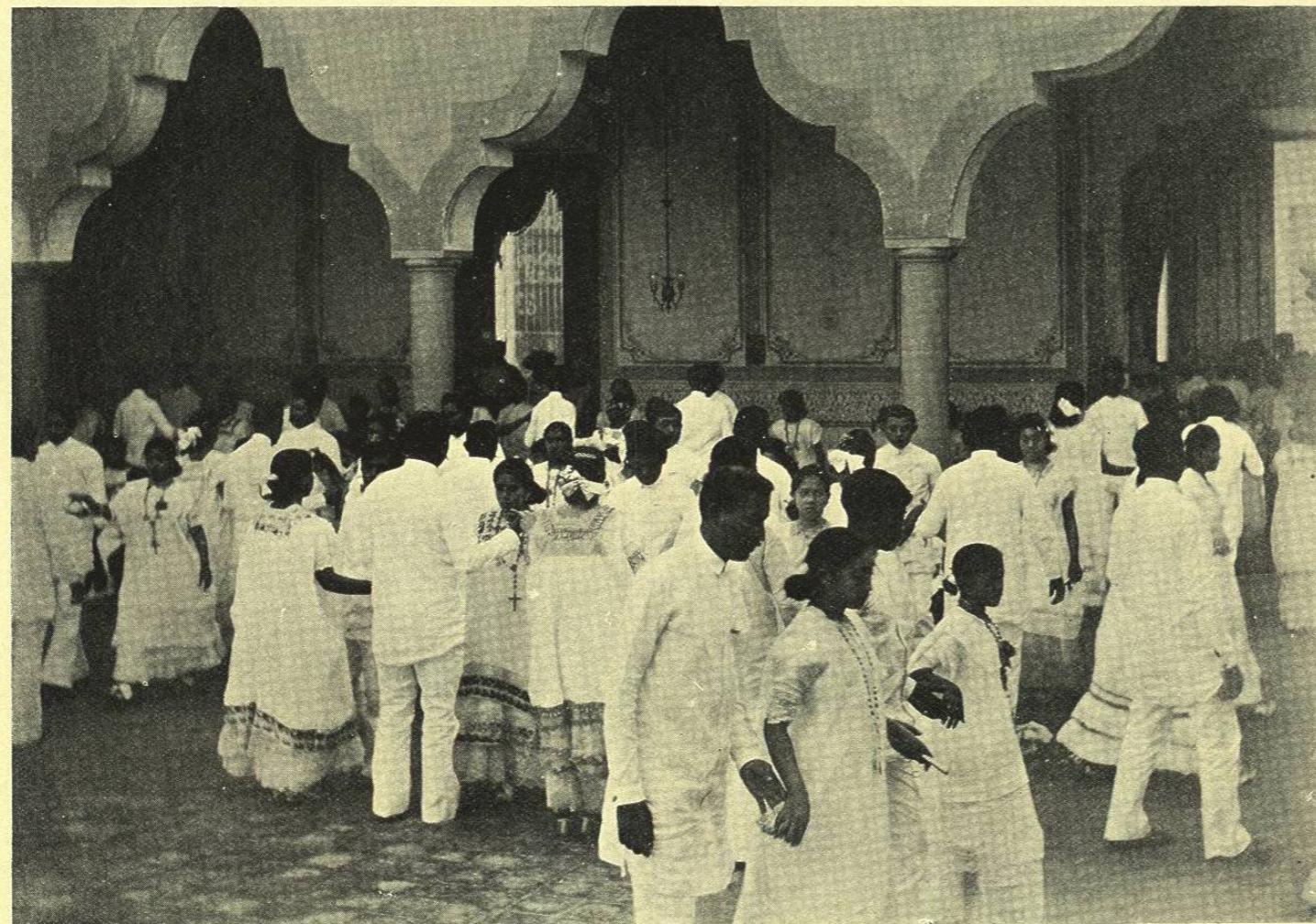
Adorno de carrozas para el Carnaval en la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán, Febrero, 1905.

Foto, F. Gomez Rul, Merida

Decorated Carriages for the Carnival in the City of Merida, State of Yucatan, February, 1905.

YUCATAN ILUSTRADO.

Para solaz del público tiene Mérida varios edificios públicos, siendo notables entre ellos el Circo-Teatro Yucateco, con capacidad para tres mil personas. Este gran edificio se destina por turno para Plaza de Toros, Circo y Drama. Está muy sólidamente construido y su material es madera y fierro con cimientos de cal y canto. Sigue el Teatro Peón Contreras, recientemente acabado; "Lonja Meridana" que es un club muy bien dispuesto y en el cual hay salones de billares, biblioteca y restaurant; "El Casino," club muy popular en el cual celebra sus renombrados festivales "La Unión," sociedad meridana; los del Liceo de Mérida se reúnen en el edificio de la Lonja.



Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Baile de Mestizos, "El Nardo," Epoca de Carnaval, Ciudad de Mérida.

Ball of the Mestizos, Carnival Time, City of Mérida.

Hablando de clubs mencionaremos la Sociedad Centro Español, recientemente fundada por el Sr. Don Rogelio Suárez, que es Presidente, siendo miembros de ella la mayor parte de los hijos del país. Como su nombre lo indica, el club es esencialmente español, pero son admitidos como miembros individuos de otras nacionalidades. El principal objeto de la sociedad es recreativo, aunque en combinación con esto hay departamentos de instrucción en Geografía, Historia, Teneduría de Libros, Francés e Inglés, siendo la sección del edificio destinada a educación una de las más hermosas de cualquier edificio de la capital. El club tiene un fondo de diez mil pesos y cuenta ya con cuatrocientos miembros, número que va rápidamente aumentando, de modo que su porvenir es brillantísimo. Todos los miembros de este club tomaron parte en la gran celebración

Of the clubs, La Sociedad Centro Espanol was recently founded by Sr. Don Rogelio Suárez, who is president of the organization, of which most of the sons of the country are members. As its name implies the club is essentially a Spanish one, yet those of other nationalities may become members. The principal object of the society is that of recreation, though associated with this is instruction in geography, history, book-keeping, French and English, the section of the building devoted to education being one of the handsomest of any edifice in the capital. The club has a capital fund of ten thousand dollars, and already about 400 members, which number is rapidly being augmented, so that the outlook is one of brilliant success. All the members took an active part in the grand celebration of the

Several places of entertainment are provided for the general public, prominent among which is the Circo-Teatro Yucateco, with a seating capacity for 3,000 people. This immense building is used in turn for the bull-fight, the circus and the drama. It is strongly constructed of wood and iron, with a foundation laid in stone and mortar. Then there is the recently completed theatre "Peón Contreras"; the "Lonja Meridana," a popular and well equipped club, combining billiard parlours, library and restaurant; "El Casino," a popular club of like nature where "La Unión" society of Mérida celebrates its festivals, whilst those of "El Liceo de Mérida" are held in the building of "La Lonja."

YUCATAN ILLUSTRATED.

del centenario de Don Quijote el quince de Mayo de este año, en cuya memoria el club repartió entre sus miembros una medalla especialmente troquelada para recuerdo de la gran festividad.

Mérida es una ciudad muy alegre, habiéndose hecho notable desde 1815 por sus grandes fiestas, de modo que cada año se celebran allí combates de flores y confetti, en los que toman parte todas las personas de la mejor sociedad y dominando en esas fiestas el mayor gusto, arte, elegancia y lujo. En ellas jóvenes y viejos, hermosas señoritas y apuestos caballeros se entregan al holgorio, al dulce canto y á la alegre música y baile, celebrándose así una serie de fiestas hasta la terminación del Carnaval.

centenary of Don Quixote on the 15th of May of this year, in memory of which the club gave to each member a medal specially designed for the festive occasion.

Merida is also a city of festivity and merry-making, and since the year 1815 has been noted for its fiestas, and to the present, each succeeding year has found the merry throngs indulging in battles of flowers and confetti amidst all that pertains to good taste, art, elegance and luxury, where young and old, graceful señoritas and gallant caballeros, portly dons and stately doñas give themselves up in sweetest abandon to singing and feasting, music and dancing, till the carnival is ended.



Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Estudiantina en el Carnaval de 1905, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán.

La ciudad tiene dos expléndidos mercados situados en el centro de la población y en ellos puede encontrarse toda clase de comestibles; uno de estos mercados se llama "García Rejón" y el otro "Lucas de Galvaz," siendo digno de mencionarse que estos lugares públicos reúnen todas las ventajas que puedan desearse para una buena higiene. Hay tres bancos.

Mérida es una ciudad muy bien alumbrada y cuenta con una instalación eléctrica muy competente para el objeto; usándose para el alumbrado de sus calles 214 luces de arco muy bien distribuidas que ministra la Compañía de Luz y Fuerza Eléctricas, la cual tiene repartidas además doce mil lámparas

The city can boast two very good markets in its centre where all eatable commodities of the seasons may be had, one the "García Rejón" and the other "Lucas de Galvaz." It may be remarked that the markets are in excellent hygienic condition, and well fill the purpose for which they were created. There are three banks.

Merida does not lack for light during the hours the sun ceases to supply it, as she is amply provided with a store of electricity for that purpose, her streets being illuminated by 214 arc lights, well distributed throughout, supplied by La Compañía de Luz y Fuerza Electricas, which company also supplies light to